

leur vie et calculaient avec parcimonie ; ils s'occupaient à vendre du lait fermenté. Ces deux hommes, portant chacun sur leur tête une jarre de lait fermenté, se rendirent au marché pour l'y vendre ; en ce temps, il avait plu et le chemin était glissant ; un de ces hommes, qui était sage, se fit cette réflexion : « Aujourd'hui, à cause de la boue et de la pluie, il est difficile de marcher sur la route ; si je viens à tomber, ma jarre se brisera et je perdrai tout. Maintenant je vais retirer entièrement le beurre et si je dois tomber, ce que je perdrai sera sans importance. » L'autre homme, qui avait peu de prévoyance, prit ensemble (le beurre et le lait) pour aller au marché.

Au milieu du chemin que la boue rendait glissant, ces hommes tombèrent tous deux ; l'un d'eux s'abandonna au désespoir, versa des larmes et se tordit (de douleur) en restant étendu sur le sol ; l'autre n'avait point l'air chagrin et ne témoignait aucun déplaisir. Quelqu'un leur demanda : « Vous avez tous deux cassé votre jarre de lait ; votre perte est égale et ne diffère point pour l'un et pour l'autre. Pourquoi l'un de vous est-il seul à s'affliger, à pleurer et à exprimer ses regrets, tandis que l'autre reste calme et ne semble point fâché ? » Un de ces hommes répondit : « Du lait que je portais je n'avais point extrait le beurre ; maintenant que ma jarre est brisée, ma perte est absolument totale ; c'est pourquoi je ne puis dominer mon affliction. » L'autre homme répondit : « Du lait que je portais j'avais au préalable enlevé le beurre ; maintenant, bien que ma jarre soit cassée, ma perte est de peu d'importance ; c'est pourquoi je reste tranquille et n'éprouve pas de regrets. »

La jarre symbolise le corps ; le beurre symbolise les richesses. Quand un homme est avare et tient à ses richesses, il recherche avec avidité son intérêt immédiat et ne songe pas à l'impermanence ; mais quand son corps, comme la jarre, vient à se briser, ses richesses sont entièrement perdues, et il est comparable à cet homme qui